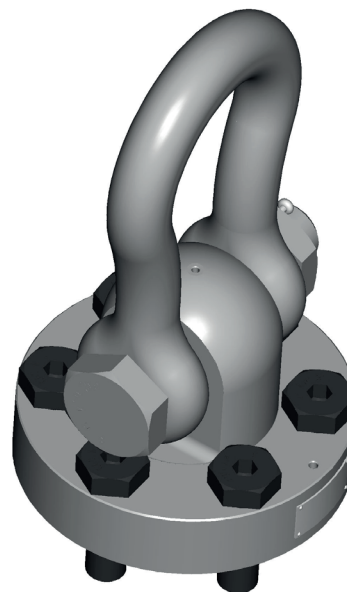


Golfare girevole avvitabile con asola **WBPG**

Istruzioni d'uso

Le presenti istruzioni d'uso/dichiarazione del costruttore sono da conservarsi per l'intero periodo di utilizzo.
Traduzione delle Istruzioni d'uso originali



Punti di sollevamento avvitabili
WBPG



RUD Ketten
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
73428 Aalen
Tel. +49 7361 504-1370
Fax +49 7361 504-1460
sling@rud.com
www.rud.com

RUD-Art.-Nr.: 7993715 -IT/12.017



EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II A und ihren Änderungen

Hersteller: **RUD Ketten**
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
Friedensinsel
73432 Aalen

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG sowie den unten aufgeführten harmonisierten und nationalen Normen sowie technischen Spezifikationen entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produktbezeichnung: Wirbelbock WBPG

Folgende harmonisierten Normen wurden angewandt:

DIN EN 1677-1 : 2009-03 DIN EN ISO 12100 : 2011-03

Folgende nationalen Normen und technische Spezifikationen wurden außerdem angewandt:

BGR 500, KAP2.8 : 2008-04 _____

Für die Zusammenstellung der Konformitätsdokumentation bevollmächtigte Person:
Michael Betzler, RUD Ketten, 73432 Aalen

Aalen, den 26.09.2016 Dr.-Ing. Arne Kriegsmann, (Prokurist/QMB) *Arne Kriegsmann*
Name, Funktion und Unterschrift Verantwortlicher



Dichiarazione di conformità CE

conforme alla direttiva europea macchine 2006/42/CE, allegati II A e relative modifiche

Produttore: **RUD Ketten**
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
Friedensinsel
73432 Aalen

Con la presente si dichiara che la macchina di seguito descritta, in base al suo progetto, al modello costruttivo e alla versione da noi commercializzata, è conforme ai requisiti essenziali della direttiva europea macchine 2006/42/CE e delle sottoelencate normative armonizzate e nazionali nonché specificazioni tecniche. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione risulta nulla.

Definizione prodotto: Golfare a grillo orientabile

Sono state applicate le seguenti normative armonizzate:

DIN EN 1677-1 : 2009-03 DIN EN ISO 12100 : 2011-03

In aggiunta sono state applicate le seguenti normative nazionali e specificazioni tecniche:

BGR 500, KAP2.8 : 2008-04 _____

La persona delegata della composizione della documentazione di conformità:
Michael Betzler, RUD Ketten, 73432 Aalen

Aalen, den 26.09.2016 Dipl. Ing. Arne Kriegsmann, (Prokurist/QMB) *Arne Kriegsmann*
Nome, funzione e firma responsabile

Istruzioni di montaggio/Istruzioni per l'uso

1. L'utilizzo è riservato al personale incaricato e istruito nel rispetto del regolamento BGR 500/DGUV 100-500 e, al di fuori della Germania, nel rispetto delle normative specifiche del rispettivo paese interessato.

2. Punti di sollevamento sono da immagazzinare protetti da intemperie e sostanze aggressive.

Controllare periodicamente e prima di ogni utilizzo che la superficie di appoggio aderisca bene sul piano di avvvitamento e che i punti di sollevamento non presentino forte corrosione, usura, deformazioni, ecc.

3. Prevedere a livello progettuale il punto di fissaggio, facendo sì che le forze immesse vengano assorbite dal materiale di base senza deformazione. L'associazione antinfortunistica di categoria (BG) raccomanda le seguenti lunghezze di avvvitamento minime:

- 1 x M in acciaio (qualità minima S235JR [1.0037])
- 1,25 x M in ghisa (p.e. GG 25)
- 2 x M in leghe di alluminio
- 2,5 x M in metalli leggeri con scarsa resistenza
(M = dimensione del filetto, p.e. M 20)

Nel caso dei metalli leggeri, dei metalli non ferrosi e della ghisa grigia, il filetto speciale adatto deve essere richiesto con indicazione della tipologia esatta del materiale di supporto.



Avviso

Secondo l'associazione antinfortunistica di categoria, atto GS-Mo 15-04, è **permesso solo l'uso delle viti originali corredate al WBPG.**

4. I punti di sollevamento devono essere posizionati in modo tale da evitare le sollecitazioni non consentite, come una torcitura dell'asola o un ribaltamento del carico.

a.) Nel caso di brache ad un braccio, applicare il punto di sollevamento in verticale sopra il baricentro del carico.

b.) Nel caso di brache a due bracci, applicare i punti di sollevamento su entrambi i lati e al di sopra del baricentro del carico.

c.) Nel caso di brache a tre e quattro bracci, applicare i punti di sollevamento in modo uniforme e su un unico piano attorno al baricentro del carico.

5. Simmetria del carico:

determinare la portata necessaria del singolo punto di sollevamento per un carico simmetrico e asimmetrico in base alla seguente formula fisica:

$$W_{LL} = \frac{G}{n \times \cos \beta}$$

W_{LL} = Portata necessaria del punto di sollevamento / braccio singolo (kg)
 G = Peso del carico (kg)
 n = Numero dei bracci portanti
 β = Angolo di inclinazione del singolo braccio

Numero di bracci portanti:

| | Simmetria | Asimmetria |
|----------------------|-----------|------------|
| due bracci | 2 | 1 |
| tre / quattro bracci | 3 | 1 |

(vedere anche tabella 2)

6. La superficie di avvvitamento ($\varnothing D$) deve essere piana a norma DIN ISO 2768-H. La ruvidità deve essere fonda da Rz100 a Rz400. Per i fori filettati vale una tolleranza di posizione di +/- 0,3 mm. Tutte le altre tolleranze sono da effettuare a norma DIN 13-6H.

7. Per posizioni di avvvitamento senza accoppiamento laterale le superfici di contatto devono essere libere da grassi, vernici, scaglie o residui materiale. Avvitato il WBPG deve essere liberamente orientabile su 360° e l'asola ribaltabile su 180°. Le viti corredate sono da fissare con coppia di serraggio come da tabella 1 (+/- 10%). In caso di viti con testa esagonale + esagono interno è da utilizzare l'esagono esterno per l'avvvitamento.

8. Sollecitazioni improvvise (colpi) o vibrazioni possono causare un allentamento accidentale, in particolare nel caso di viti passanti con dado. Misure di sicurezza possibili: frenafiletto liquido, p.e. Loctite (rispettare le indicazioni del produttore).

Per avvvitamenti su fori passanti con viti RUD utilizzare dadi autobloccanti RUD.

Si raccomanda di assicurare in generale tutti i punti di sollevamento che rimangono per lungo tempo nel punto di fissaggio, p.e. mediante incollaggio.

9. Gli elementi di sollevamento devono muoversi liberamente nel WBPG. In caso di aggancio diretto tramite fasce, funi o catene può rendersi necessario l'uso di un grillo adattatore per rispettare il raggio minimo di rinvio prescritto del mezzo di sollevamento. Per evitare lesioni durante le operazioni di aggancio o sgancio delle brache si raccomanda di tenere fuori dal raggio di azione dell'asola gli arti. Evitare ogni eventuale danneggiamento degli elementi di sollevamento, dovuto a carichi con spigoli vivi.

10. Temperature di utilizzo:

Punti di sollevamento WBPG sono utilizzabili a temperature da -10°C a 100°C.

11. I WBPG non devono venire in contatto con sostanze chimiche aggressive, acidi o i relativi vapori.

12. Rendere facilmente riconoscibile il punto di fissaggio dei punti di sollevamento, contrassegnandolo con un colore a contrasto.

13. In caso di utilizzo esclusivo del WBPG come punto d'ancoraggio il valore di portata può essere raddoppiato: $F_{zul} = 2 \times portata (WLL)$.

14. L'idoneità del punto di sollevamento deve essere verificata da parte di persona competente in seguito al montaggio e poi tenuta sotto controllo ad intervalli regolari in funzione delle condizioni di utilizzo, ma non superiori ad 1 anno. La stessa verifica è necessaria in seguito ad un sinistro e qualsiasi evento particolare.

Criteri di controllo relativi ai punti 2 e 14:

- adeguatezza della dimensione della vite e del dado nonché della lunghezza di avvvitamento
- verificare che la vite sia ben serrata – controllare la coppia di serraggio
- la superficie di appoggio del WBPG deve essere piana e aderire interamente alla superficie di avvvitamento
- integrità del punto di sollevamento
- integrità e leggibilità dell'indicazione di portata e del marchio del costruttore
- deformazioni di elementi portanti quali il corpo base, l'anello e la vite o il perno filettato
- danneggiamenti meccanici come intagli profondi, in particolare nelle zone soggette a sollecitazione di trazione
- variazioni della sezione dovute ad usura > 10 %
- forte corrosione
- incrinature su elementi portanti
- funzione e danneggiamento delle viti, dei dadi e dei filetti
- deve essere garantita la rotazione e il ribaltamento dell'asola

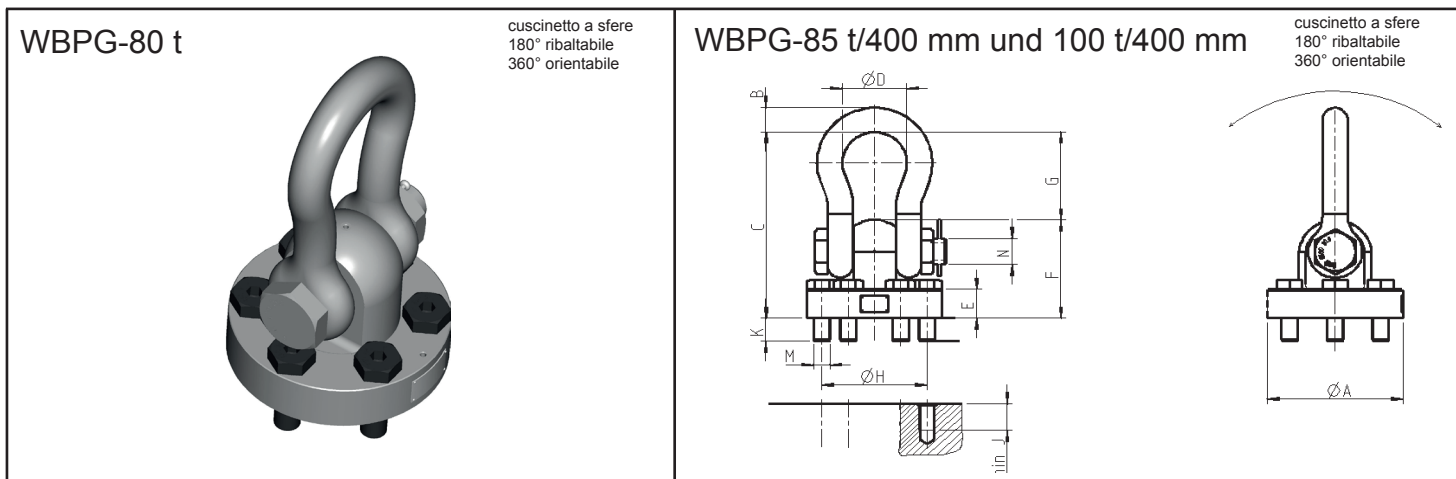


Attenzione:

I WBPG sono concepiti per la sollecitazione in direzione di ribaltamento dell'asola piana, non in direzione trasversale. Ingombri limitanti la libera rotazione e il ribaltamento dell'asola sono da togliere.

L'inosservanza delle indicazioni può comportare danni a persone o materiali ed escludere la garanzia.

RUD si riserva la facoltà di modifiche tecniche senza preavviso



| descrizione | portata WLL [t] | peso [kg] | A | B | C | D | E | F | G | H | J | K | M | N | divisionel | Viti | coppia di serraggio | cod. art |
|---------------------------------------|-----------------|-----------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|----|----|-----|------------|---|---------------------|----------|
| WBPB 80 t 500 mm * | 80 | 235 | 500 | 75 | 550 | 190 | 88 | 302 | 250 | 390 | 65 | 63 | 42 | 83 | 60° | 6x RUD - Testa multipla (multiple head) M42x128 - 10.9 | 4000 Nm | 7989182 |
| WBPB 85 t/ 400 mm Standard | 85 | 170 | 400 | 75 | 577 | 190 | 89 | 304 | 273 | 310 | 73 | 71 | 48 | 83 | 60° | 6x RUD - Testa multipla (multiple head) M48x160 - 10.9 | 6000 Nm | 7993712 |
| WBPB 100 t/ 650 mm * | 100 | 320 | 650 | 95 | 630 | 230 | 88 | 320 | 310 | 500 | 60 | 59 | 48 | 95 | 36° | ISO 4762 (DIN 912) (Testa esagonale incassata) 10x M48x100 - 8.8 | 4000 Nm | 7993327 |
| WBPB 100 t/ 400 mm Standard | 100 | 170 | 400 | 83 | 577 | 190 | 89 | 304 | 273 | 310 | 73 | 71 | 48 | 83 | 60° | 6x RUD - Testa multipla (multiple head) M48x160 - 10.9 | 6000 Nm | 7993245 |
| WBPB 120 t/ 570 mm Standard | 120 | 360 | 571 | 95 | 651 | 238 | 110 | 344 | 307 | 445 | 77 | 75 | 48 | 95 | 60° | 6x RUD - Testa multipla (multiple head) M48x160 - 10.9 | 6000 Nm | 7900917 |
| WBPB 150 t/ 570 mm Sling** | 150 | 400 | 570 | 100 | 663 | 253 | 110 | 350 | 313 | 420 | 65 | 63 | 42 | 95 | 36° | ISO 4762 (DIN 912) (Testa esagonale incassata) 10x M42x130 - 12.9 | 4000 Nm | 7904088 |
| WBPB 200 t/ 650 mm Standard | 200 | 680 | 650 | 120 | 880 | 290 | 100 | 460 | 426 | 500 | 73 | 71 | 48 | 130 | 36° | ISO 4762 (DIN 912) (Testa esagonale incassata) 10x M48x160 - 12.9 | 6000 Nm | 7900383 |
| WBPB 250 t/ 730 mm Standard | 250 | 992 | 730 | 130 | 920 | 305 | 138 | 496 | 424 | 580 | 74 | 72 | 48 | 140 | 30° | ISO 4762 (DIN 912) (Testa esagonale incassata) 12x M48x160 - 12.9 | 6000 Nm | 7905690 |
| WBPB 250 t/ 730 mm Sling** | 250 | 844,3 | 730 | 126 | 894 | 300 | 138 | 452 | 442 | 580 | 74 | 72 | 48 | 120 | 30° | ISO 4762 (DIN 912) (Testa esagonale incassata) 12x M48x160 - 12.9 | 6000 Nm | 7908891 |

tabella 1

*versione speciale; altre varianti d'avvitamento su richiesta

** Con testa esagonale incassata

Valori di portata in dipendenza dal tipo di attacco braca, sollecitando il WBPB in direzione di ribaltamento dell'asola piana:











| tipo di attacco braca |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|--|---|---|---|
| numero di bracci | 1 | 1 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 3 & 4 | 3 & 4 | 3 & 4 |
| angolo di inclinazione β | 0° | 90° | 0° | 90° | 0-45° | 45-60° | asimm. | 0-45° | 45-60° | asimm. |
| fattore | 1 | 1 | 2 | 2 | 1,4 | 1 | 1 | 2,1 | 1,5 | 1 |
| descrizione | per peso complessivo massimo del carico >G< in tonnellate | | | | | | | | | |
| WBPB - 80 t | 80 t | 80 t | 160 t | 160 t | 112 t | 80 t | 80 t | 168 t | 120 t | 80 t |
| WBPB - 85 t | 85 t | 85 t | 170 t | 170 t | 119 t | 85 t | 85 t | 178 t | 127 t | 85 t |
| WBPB-100 t | 100 t | 100 t | 200 t | 200 t | 140 t | 100 t | 100 t | 210 t | 150 t | 100 t |
| WBPB-120 t | 120 t | 120 t | 240 t | 240 t | 168 t | 120 t | 120 t | 252 t | 180 t | 120 t |
| WBPB-150 t | 150 t | 150 t | 300 t | 300 t | 210 t | 150 t | 150 t | 315 t | 225 t | 150 t |
| WBPB-200 t | 200 t | 200 t | 400 t | 400 t | 280 t | 200 t | 200 t | 420 t | 300 t | 200 t |
| WBPB-250 t | 250 t | 250 t | 500 t | 500 t | 350 t | 250 t | 250 t | 525 t | 375 t | 250 t |

tabella 2



Avviso per i modelli WBPB-85t/400mm e 100t/400mm:

Alla consegna le asole sono premontate. Prima del montaggio del WBPB va smontata l'asola. Dopo aver fissato le viti rimontare l'asola e bloccare il dado con lo spinotto. In caso di aggancio diretto tramite fasce, funi o catene per ottenere la piena portata può rendersi necessario l'uso di un grillo adattatore con un relativo raggio minimo di rinvio.